



Las dos Españas y la herencia colonial

The two Spains and the colonial heritage

Roberto Vila De Prado ^{a1}

^a  titov@cotas.com.bo

¹ Universidad Autónoma Gabriel René Moreno, Bolivia

Recibido: 03-01-2017 · Aceptado: 25-04-2017 · Publicado: 2017

Resumen

En España convivieron durante siglos cristianos, moros y judíos influyéndose mutuamente, lo que enriqueció a las tres culturas. Vemos también a España en aquella época (Siglos IX y XII) donde la cultura árabe era superior a la latina, constituyendo un eslabón entre la Cristiandad y el Islam y vivificando el “mundo cultural europeo: se hace sentir en su filosofía, en su literatura, en su ciencia, en su técnica y sus cultivos, en sus hábitos; en Santo Tomás, en Dante...” (Fernández Retamar, 1976, p. 169).

Palabras clave : cristianismo; islam; España

Abstract

In Spain, Christians, Moors and Jews lived together for centuries, influencing each other, which enriched the three cultures. We also see Spain at that time (9th and 12th centuries) where Arab culture was superior to Latin, constituting a link between Christianity and Islam and reviving the "European cultural world: it makes itself felt in its philosophy, in its literature, in his science, in his technique and his crops, in his habits; in Santo Tomás, in Dante...” (Fernández Retamar, 1976, p. 169).

Keywords : Christianity; Islam; Spain

*

En la bibliografía tradicional se pueden encontrar dos grandes simplificaciones excluyentes, con respecto a la cultura española:

- La “España eterna” fue ocupada, durante casi ocho siglos, por los árabes a quienes logró expulsar de la Península, “preservando la pureza de la fe cristiana y evitándole a Europa el contagio de la barbarie mahometana” (Fernández Retamar, 1976, p. 11); y La “España eterna” fue ocupada, durante casi ocho siglos, por los árabes a quienes logró expulsar de la Península, “preservando la pureza de la fe cristiana y evitándole a Europa el contagio de la barbarie mahometana” (Fernández Retamar, 1976, p. 11) y

*. Esta versión del marcado fue hecha por Realidad e Historia (Concepción, Chile) en 2026 sobre la base del XML original de la revista. Se normalizó el uso del identificador persistente ARK, el elocation ID y nuevas galeradas XML-JATS, EPUB, HTML y PDF. A excepción de lo antes explícitamente mencionado, no se realizaron cambios en el artículo. Las versiones anteriores se encuentran en Zenodo 10.5281/zenodo.4263363 y AmeliCA 2511616009.

- En el otro extremo, se encuentra la “leyenda negra” que rechaza todo lo español. Se trata de una visión de España que la concibe como fanática, inquisitorial, enemiga del progreso y con gran disposición a la violencia.

Este tema tiene gran importancia porque la cultura española influyó directamente en las colonias. Como dice Fernández Retamar, se debe rechazar la totalidad que expresan la “España eterna” y la España de la leyenda negra:

En España convivieron durante siglos cristianos, moros y judíos influyéndose mutuamente, lo que enriqueció a las tres culturas. Vemos también a España en aquella época (Siglos IX y XII) donde la cultura árabe era superior a la latina, constituyendo un eslabón entre la Cristiandad y el Islam y vivificando el “mundo cultural europeo: se hace sentir en su filosofía, en su literatura, en su ciencia, en su técnica y sus cultivos, en sus hábitos; en Santo Tomás, en Dante...” (Fernández Retamar, 1976, p. 169).

La otra cara de la medalla es la que expone Grosfoguel (2013, pp. 39-40), refiriéndose a la ley de pureza de sangre:

- “La destrucción masiva de la espiritualidad y el conocimiento islámico y judío mediante el genocidio, llevó a la conversión forzada (genocidio cultural) de los judíos y los musulmanes que decidieron permanecer en el territorio”.
- “Convirtiendo a los musulmanes en moriscos (musulmanes conversos) y a los judíos en marranos (judíos conversos), se destruyó su memoria, su conocimiento y su espiritualidad (genocidio cultural).”
- “Esto último era una garantía de que los futuros descendientes de marranos y moriscos nacerían completamente cristianos sin rastro en la memoria de sus ancestros.”

Existe una dualidad de culturas, como se manifiesta en los párrafos α y β . En consecuencia, “procederemos a enjuiciar la primera, asimilando críticamente cuanto en ella se considere ganancia de la humanidad” (Fernández Retamar, 1976, p. 9). En tanto gran parte de la cultura iberoamericana proviene de la cultura española, su estudio debe tener en cuenta la citada dicotomía.

Bibliografía

- R. Fernández Retamar. 1976. “cdigital.uv.mx/bitstream/123456789/7259/2/19765P4.pdf.”
- R. Grosfoguel. 2013. “Racismo /sexismo epistémico, universidades occidentalizadas y los cuatro genocidios/epistemicidios del largo Siglo XVI.” Tabula Rasa.